

<<翻译的基本知识>>

图书基本信息

书名：<<翻译的基本知识>>

13位ISBN编号：9787510035357

10位ISBN编号：751003535X

出版时间：2011-8

出版时间：世界图书出版公司

作者：钱歌川

页数：148

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<翻译的基本知识>>

### 内容概要

本书讲解翻译的基本知识，既有高屋建瓴的理论论述，又有具体细微的实践指导，篇幅短小，深入浅出。

自上世纪七十年代出版以来，在华语世界广为流传。

全书凡十八章，前半部纵论古今，介绍翻译的历史、语言学基础、规则、标准，有如知识小品，即使不通外文者，读起来也会兴致盎然；后半部教授翻译的具体步骤，俯拾引用当时欧美优秀作家文句及中国古典作品为例，由简及深，纠偏取正。

附录部分列举大量误译实例进行评述改译，可供读者研习实战技巧。

读者可通由此书领略翻译的魅力，掌握翻译的基本知识，增进翻译的能力。

## <<翻译的基本知识>>

### 作者简介

钱歌川（1903—1990），原名慕祖，笔名歌川、味橄等。

湖南湘潭人。

著名的散文家、翻译家、英语学者。

1920年赴日留学。

1930年进上海中华书局做编辑，曾参与创办《新中华》杂志，并担任《中华英语半月刊》主编，在此期间，将大量精力放在英语读物的翻译、编写、出版方面。

1936年入英国伦敦大学研究英美语言文学。

1939年回国后任武汉、东吴等大学教授。

曾与鲁迅、茅盾、田汉、郭沫若、郁达夫等文化名人交往，参与文化运动。

1947年春，前往台北创办台湾大学文学院并任院长。

六十年代赴新加坡，先后任义安学院、新加坡大学和南洋大学中文系教授。

1972年底，以70高龄退出讲台，后移居美国纽约。

钱歌川一生发表了大量散文与英语教学资料，包括《翻译的基本知识》《翻译的技巧》《英文疑难详解》《英文疑难详解续篇》《论翻译》《简易英文文法》《简易英文动词》《美国日用英语》《英语造...

(展开全部)

钱歌川（1903—1990），原名慕祖，笔名歌川、味橄等。

湖南湘潭人。

著名的散文家、翻译家、英语学者。

1920年赴日留学。

1930年进上海中华书局做编辑，曾参与创办《新中华》杂志，并担任《中华英语半月刊》主编，在此期间，将大量精力放在英语读物的翻译、编写、出版方面。

1936年入英国伦敦大学研究英美语言文学。

1939年回国后任武汉、东吴等大学教授。

曾与鲁迅、茅盾、田汉、郭沫若、郁达夫等文化名人交往，参与文化运动。

1947年春，前往台北创办台湾大学文学院并任院长。

六十年代赴新加坡，先后任义安学院、新加坡大学和南洋大学中文系教授。

1972年底，以70高龄退出讲台，后移居美国纽约。

钱歌川一生发表了大量散文与英语教学资料，包括《翻译的基本知识》《翻译的技巧》《英文疑难详解》《英文疑难详解续篇》《论翻译》《简易英文文法》《简易英文动词》《美国日用英语》《英语造句例解》等，影响深远。

## <<翻译的基本知识>>

### 书籍目录

#### 重版补记

- 一 一个古老的问题
  - 二 约定俗成万物名
  - 三 岂有此理必有误
  - 四 严复说的信达雅
  - 五 佛经的翻译方式
  - 六 批评的和实用的
  - 七 直译和意译举例
  - 八 译文第一要通达
  - 九 首先要了解原文
    - (1) 理解字句的含义
    - (2) 字句以外的含义
    - (3) 找出典故的来历
    - (4) 分辨英美的作者
  - 十 中英文中的虚字
  - 十一 不能翻译的字句
  - 十二 两国语义不尽同
  - 十三 在动手翻译之先
  - 十四 选用适当的字句
  - 十五 英译中五种方法
    - (1) 省译法
    - (2) 增译法
    - (3) 倒译法
    - (4) 改译法
    - (5) 简译法
  - 十六 英文长句的译法
    - (1) 在关系代名词处切断
    - (2) 在关系副词处切断
    - (3) 在副词处切断
    - (4) 在动词处切断
    - (5) 在名词处切断
  - 十七 容易译错的字句
    - (1) 英译中
    - (2) 中译英
  - 十八 二竖的故事试译
- 原文  
语译  
英译
- 附录 翻译实例评述
- 例一
  - 例二
  - 例三
  - 例四
  - 例五
  - 例六

<<翻译的基本知识>>

例七  
出版后记

<<翻译的基本知识>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>